



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐฟิลิปปินส์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวันที่	๓ มีนาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	โรคหัดระบาดในฟิลิปปินส์ พบผู้ติดเชื้อกว่า ๑๔,๐๐๐ ราย และยังคงเพิ่มขึ้นต่อเนื่อง		

มะนิลา (บลูมเบิร์ก) – ผู้ติดเชื้อโรคหัดในฟิลิปปินส์เพิ่มมากขึ้นกว่า ๑๔,๐๐๐ ราย และกำลังเพิ่มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง แม้ว่ารัฐบาลจะออกมาตรการระงับต่อต้านการหวาดกลัวการฉีดวัคซีนในหมู่ประชาชนอันเนื่องมาจากกรณีผู้เสียชีวิตหลายรายที่ถูกตั้งข้อสงสัยว่าอาจเกิดจากวัคซีนเดงวาเซีย (Dengvaxia) ซึ่งเป็นวัคซีนป้องกันโรคไข้เลือดออก

นายเอริก โดมิงโก (Eric Domingo) รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงสาธารณสุข ระบุในข้อความทางโทรศัพท์ว่า รัฐบาลได้เก็บสถิติจำนวนผู้ติดเชื้อโรคหัด ณ วันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ที่ผ่านมา พบผู้ติดเชื้อ ๑๔,๙๓๘ ราย และมีผู้เสียชีวิต ๒๓๘ ราย และระบุเพิ่มเติมด้วยว่าจำนวนผู้ติดเชื้อกำลังเพิ่มสูงขึ้น

นายโดมิงโก กล่าวอีกว่า “เรากำลังดำเนินการรณรงค์อย่างเข้มข้นที่จะให้การฉีดวัคซีนแก่กลุ่มเด็กที่เสี่ยงต่อการติดเชื้อและขาดการป้องกัน”

ฟิลิปปินส์ประกาศการระบาดของโรคหัดในกรุงมะนิลาเมื่อต้นเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา โดยระบุว่าเป็นโรคติดต่อและมีอันตรายถึงชีวิตอันเนื่องมาจากการติดเชื้อไวรัสในทางเดินหายใจเฉียบพลัน

อัตราผู้เสียชีวิตจากโรคหัดเพิ่มขึ้นจาก ๕๐ ราย ในปี ๒๕๖๐ เป็น ๒๐๐ ราย เมื่อปีที่ผ่านมา โดยสาเหตุการเสียชีวิตยังเป็นที่สงสัยอยู่ว่าจะเกิดจากวัคซีนเดงวาเซีย ซึ่งเป็นวัคซีนป้องกันโรคไข้เลือดออกที่รัฐบาลของอดีตประธานาธิบดีผู้ดำรงตำแหน่งก่อนหน้า นายโรดริโก ดูเตอร์เต แจกให้ฟรีแก่ประชาชน ทำให้ผู้ปกครองจำนวนมากหวาดกลัวและไม่กล้ารับวัคซีนฟรีจากรัฐบาล

รัฐบาลฟิลิปปินส์สั่งห้ามใช้วัคซีนเดงวาเซียเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา และอัยการของรัฐได้กล่าวเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมาว่า ได้พบช่องทางที่จะฟ้องร้องผู้บริหารของบริษัทซานอฟี (Sanofi) ซึ่งเป็นผู้ผลิตวัคซีนไข้เลือดออกชนิดนี้ ร่วมกับเจ้าหน้าที่กระทรวงสาธารณสุขอีกหลายราย ต่อกรณีผู้เสียชีวิตอย่างน้อย ๑๐ คน ที่เกี่ยวข้องกับวัคซีนดังกล่าว

ที่มาของข่าว :	https://www.straitstimes.com/asia/se-asia/philippine-measles-epidemic-tops-14000-cases-and-still-rising
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ มีนาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.straitstimes.com ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล 	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิฑูรย์ สมภรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Philippine measles epidemic tops 14,000 cases and still rising

Published Mar 3, 2019, 2:43 pm SGT

MANILA (BLOOMBERG) - The number of cases of measles in the Philippines has exceeded more than 14,000 and the count is still rising even as the government steps up its campaign against a vaccine scare that was triggered by deaths allegedly caused by Dengvaxia, a vaccine against dengue.

The government recorded 14,938 cases and 238 deaths from measles as of Feb 28, Health Department Undersecretary Eric Domingo said in a mobile phone text message, adding that "the number of cases is still rising".

"We are continuing with our intensive campaign to vaccinate the vulnerable unprotected children," Mr Domingo said.

The Philippines declared a measles outbreak in Manila early February as infections and fatalities from the highly contagious respiratory viral disease spiked.

Deaths due to measles escalated to 200 last year from about 50 in 2017 as the deaths allegedly caused by Dengvaxia, a vaccine against dengue that was given free by President Rodrigo Duterte's predecessor, sparked a scare and drove parents to shun the government's free immunisation drive.

The Philippines banned Dengvaxia in February and government prosecutors on Friday said they found probable cause to indict executives of Dengue-manufacturer Sanofi and government health officials for at least 10 deaths allegedly linked to the vaccine.

<https://www.straitstimes.com/asia/se-asia/philippine-measles-epidemic-tops-14000-cases-and-still-rising>